

Date: 13 August 2018

Time: 14:00

Place: Participant's Office

Interviewer: Ok... j't nou die dokument gelies... wa wil j begin?

Participant: Os kamma boe...

Interviewer: By annual leave?

Participant: Mmm

Interviewer: Ok... da iets wat j opgetelit wat j vi my wil wys?

Participant: Ek vestaan die...

Interviewer: Mmm

Participant: tot by d...

Interviewer: Tot by d?

Participant: daai's ok ja...

Interviewer: Ok. Wat pla vi jou by d?

Participant: Ek sê *tot* by d vestaan ek.

Interviewer: Oe ok.

Participant: Ja

Interviewer: Alles is vi jou uiteengesit?

Participant: Uhr

Interviewer: Ok. Hoe voel jy oor hai eeste stukkie 3.3.1 wa hulle vi jou die number of days gee vi jou posvlak. Isit vi jou dydelik genoeg da uiteengesit?

Participant: Dit is ja.

Interviewer: Ok

Participant: Ja ek vestaan die ene.

Interviewer: Jy sou nie wou verkies dat hule dit op 'n ane manier vi jou dit hie sou geskryf hetie of... voorgesit hetie of...

Participant: Ja ek sal oek miskien sê lat hulle... kyk hulle sê net die posvlak...

Interviewer: Mmm

Participant: Baie vanie mense wiet miskien nie... soek ek nou kan sê jys miskien 'n assistent of jy's die doktor of 'n professor.

Interviewer: Mmm, Mmm

Participant: As hulle it soe kan ytsit ja...

Interviewer: Dai titels bysit?

Participant: Ja die titels ja.

Interviewer: Ok

Participant: As julle by daai posvlak...

Interviewer: Ok

Participant: Ek sal sê soe ja.

Interviewer: Oraait.

Participant: Da's it mos nou bieter... ja sê ma makliker om te lies.

Interviewer: Om te lees vi jou?

Participant: Ja

Interviewer: En as os kom by (reading aloud) leave credit in a particular leave cycle increases pro rata over time to reach the maximum at the end of the cycle?

Participant: Ja ek vestaan dit einlik...

Interviewer: Jy'tie probleem met die cycle... wat hulle hieso vi jou yt... gee nie?

Participant: Ja die cycle wat hulle van praat ja.

Interviewer: Ok

Participant: Wat is 'n cy... isit hoeveel... 'n jaar?

Interviewer: Gewoonlik isit mos 'n jaar. So jy wil hê hulle moet vi jou sê 'n jaar of isie cycle oraait soe?

Participant: Hulle moet sê 'n jaar.

Interviewer: Uhr

Participant: Hulle moet... ek sallie sê kyk soes hulle nou... soes ekit kan sien nê...

Interviewer: Mmm

Participant: die way of die manier hoe hulle it hie ytgesit het of soe...

Interviewer: Mmm

Participant: verwys it *meer* vi... *hoë*... die titels wat ek nou sê vestaan j?

Interviewer: Mmm

Participant: Asit nou soes wat... as hulle nou praat vanie jaar da salit nou miskien vi hulle klink ampe hulle vewys it nou net na die assistente of... vestaan j wat ek sê?

Interviewer: Ok

Participant: Assistentente...

Interviewer: So jy sê die *taalgebruik*... wat bedoel jy?

Participant: Ja hulle, hulle...

Interviewer: Die manier wat hulle hie praat, hieso skryf is vi hoë mense...

Participant: *Ja*

Interviewer: bedoel?

Participant: vi my, volgens *my* ja...

Interviewer: Uhr

Participant: kennis sal ek sê hulle verwys it *net* vi daai mense. *Hulle* sal it nou miskien vestaan.

Interviewer: Uhr

Participant: Ma vi os wat nou nie in... hai...

Interviewer: league isie?

Participant: *Ja*...

Interviewer: Uhr

Participant: ganit mos nou nie... so vestaanie.

Interviewer: Ma, ma nou sien sê gou vi my hoe wil *jy* dit hê? Vi os... in os *gewone* league nê... wat dink jy hoe salit bieter wies? Vi os *normal* mense man... of wat...

I omitted sensitive and irrelevant content.

Interviewer: Waa't os nou gestop?

Participant: Vanie cycles ja.

Interviewer: Uhr

Participant: Hulle moen it ma... of hulle moenit *meer* gemakliker maak lat altwie it kan vestaan. Soes die hoë mense en os.

Interviewer: Mmm

Participant: Sal ma nou sê nie laerie ma ek bedoel ma nou... jy bedoel (vestaan) wat ek sê?

Interviewer: Mmm, mmm

Participant: Moet hulle... ha moen *iets* geskryf wod lat os altwie it kan vestaan.

Interviewer: Ok

Participant: Wan hie vewys hulle it net soes ekit kan lies net vi hulle.

Interviewer: Mmm

Participant: Hulle salit kan lies ma *ek*...

Interviewer: wietie wat hie anganie?

Participant: *Ja*. Vestaanie dai...

Interviewer: Kan ek jou 'n geheim vetel? Baie van hulle wiet oekie wat hie anganie (giggling).

Participant: Ok ek het... net... (Chuckling)

Interviewer: Soe os isi dommie.

Participant: Ok

Interviewer: Kyk hie en an gan os aan... waa's... annual leave... is oek ma wee die cycle nuh wat hie ankom (reading aloud) annual leave must be taken within twelve months after the relevant leave year has ended after which unpaid leave will expire.

Participant: (Reading silently) Ja ek vestaan hai.

Interviewer: Ok so jy dink hai's straight forward orait?

Participant: Ja

Interviewer: (Reading aloud) permanent full time staff may take annual leave in units of full working days of half a working day...

Participant: Ja ek vestaan hai.

Interviewer: Problem met daai nie.

Participant: Ha-a

Interviewer: En die sê mos nou wat... (Reading aloud) unclaimed annual leave must be paid out upon termination of employment according to the following formula. Da gie hulle nou vi jou die number of days multiplied by pensionable amount of the employee's monthly COE divided by 21.

Participant: Ek vestaan hai.

Interviewer: Jy wiet presies wat hie angan?

Participant: Ja

Interviewer: Ok. COE?

Participant: Ek wietie wat's daai nie.

Interviewer: Jy wietie wat is daai nie.

Participant: Hu-a

Interviewer: Ok

Participant: Hulle sê oekie... sê hulle miskien hie voo wavoo dit... *staan*?

Interviewer: Hu-a

Participant: Ok so hulle sê oekie wavoo dit staanie...

Interviewer: Hulle gie it vi jou hie *agte*... heel *agte* ini dokument ini definisie.

Participant: Ok

Interviewer: Ma sou jy dit hie (pointing to the text) wou hê? As hulle it eenkee... kyk hulle gebryk it... ek dink hulle... ja hulle noem it meer as eenkee.

Participant: Ini dokument in?

Interviewer: Ja

Participant: So as hulle... da wat hulle die eeste kee begin het. Nou as hulle net kan sê... miskien... tussen hakkie warit staan...

Interviewer: Uur

Participant: En as os nou *wee* davan lies...

Interviewer: Ha wiet j at least wat dai is nê?

Participant: Ja

Interviewer: Uur. Ok nie dit maak heeltemal baie sin vi my. Ok dankie vi daai. Oraait nou's os by maternity leave. Nou ek wiet nou nie... hoe voel jy? (giggling)

Participant: (chuckling)

Interviewer: Aangesien jy nou 'n man is. Hoe voel jy nou oor die maternity leave soesit hie geskryf staan?

Participant: Ek lies hieso ja ek vestaan meeste vanie goed.

Interviewer: Uur

Participant: Wan ek het al... of ek het gesien as van os...

I omitted sensitive and irrelevant content.

Interviewer: Nou sê gou vi my is jy 'n pa?

Participant: Mmm

Interviewer: Was jy op ma... *paternity* leave?

Participant: Ek was nogie.

Interviewer: Jy was nogie op *paternity* leavie hoekomie?

Participant: (Pause)

Interviewer: Was jy nogie hie nie?

Participant: Ja ek was nogie hie nie.

Interviewer: Oh ok.

Participant: Of ek was hie gewies ja...

Interviewer: Mmm

Participant: Ma ek dink ha... wietie... os het nou die dag toe praat os van latie mans nou oek 'n *meer dae* bygekry het.

Interviewer: Mmm volgens wet mos nou ja.

Participant: Volgens wet ja.

Interviewer: Mmm

Participant: Ma daai tyd ja... het ek nogie.

Interviewer: Mmm het jy nogie dai...

Participant: Ja

Interviewer: Nou sê gou vi my jy't nou die maternity leave deurgelees nou het jy iets gesien wat betrekking het op jou? Sê nou jou... jy ganou weer pa word... da gan jy mos nou die ding mos nou met 'n fynere oog dee gan...

Participant: Mmm

Interviewer: Dan sou jy mos nou wil sien wat is jou *regte* met betrekking tot die paternity leave. Toe jy hom nou deegeganit het jy enigiets da gesien?

Participant: Ek het iets gelees hie van...

Interviewer: Mmm

Participant: waa... vanie (reading softly, searching for section) vanie pa's...

Interviewer: Soe jy nou daai stukkie wa hulle vanie pa's praat?

Participant: Mmm

Interviewer: Dis by 3.3.2.b daai laaste sin.

Participant: (Reading silently)

Interviewer: Sien jy hom?

Participant: Ok ja ek vestaan ja.

Interviewer: Nou sê gou vi my dink jy daai's *genoeg*? Wa hulle die pa se rol beskryf.

Participant: Huh-a. Ek dink hulle kan meer... kyk...

Interviewer: Mmm

Participant: (Silence) Is *dit* nou wane... as sy trugkom nuh...

Interviewer: Uhr

Participant: Sê ma nou sy't nou maternity mos nou leave ingesit... {...}

Interviewer: Mmm

Participant: Sê ma sy kom voor hai trug en... ha's nog dae oor... *dan* kan...

Interviewer: Mmm

Participant: Isit soe?

Interviewer: Is soe... of soes ekit vestaan is... die twie...

Participant: Ja

Interviewer: tussen hulle besluit...

Participant: Ja

Interviewer: Uhr

Participant: Ok ja ek vestaan dit.

Interviewer: Uhr

Participant: Die vestaan ek...

Interviewer: Ok

Participant: *Maar* ek sal vekies...

Interviewer: Mmm

Participant: Om saam... (Chuckling) ma jy ga mos nou obviously nie so lank kan...

I omitted sensitive and irrelevant content.

Interviewer: Ok daai's nou die proses waarvan jy praat, nou vra ek vi jou met betrekking tot die *beleid*...

Participant: Mmm

Interviewer: Jy sien oekie eesie nuwe wet hieso nie... ek wiet oek nou nie is hai nuwe wet nou al rêrag in werking? Vanie pa's wat nou meer dae kry... nogie in werkingie? Maar die pa's kry nou hoeveel dae?

Participant: Ek wietie.

Interviewer: Ek dink hulle kry 3 dae op die stadium.

Participant: Mmm

Interviewer: En het jy gesien dat hie iewers in maternity leave praat hulle vanie pa se 3 dae...

Participant: Huh-a

Interviewer: Behalwe daai stukke wa dit sê her spouse...

Participant: Ek het nogie gelies hai nie... of raak gesien nie.

Interviewer: Jy'tie dit gesienie... nou wat... hoe sou jy voel...

Participant: Wan hulle praat hie net vanie... vanie vrou.

Interviewer: Mmm

Participant: Nou soes in jou geval... jou vrou werk dalk nou nie hie nie...

Interviewer: Mmm... dan het hai stukkie in elk geval mosie betrekking op jou nie nê?

Participant: Ja

Interviewer: So wat sou meer betrekking het op jou dan die 3 dae? Of die gedeelte wa julle die leave kan split?

Participant: Ek sal sê hulle kan dai insit... daai sal ek vekies hulle moenit bysit.

Interviewer: Mmm nuh die feit lat jy oek 3 dae kry...

Participant: Ja

Interviewer: irrespective van wa jou vrou werk?

Participant: Ja

Interviewer: Ok

Participant: Hulle moenit insit hie.

Interviewer: Uhr, ok.

Participant: Ek sal daai sê ja.

Interviewer: Dis reg soe ek vestaan. Enige iets annes wat j hie opgetelit? Ek wiet j's nou 'n man en j kyk met 'n anne oogpunt as 'n vrou... (giggling)

Participant: Ja (chukling)

Interviewer: So as jy voel os moet hie anbeweeg kan os anbeweeg, as ha iets is wat jy wil noem kan jy ytlig vi my...

Participant: (Silence) nee os kan anbeweeg.

Interviewer: Kan os ma anbeweeg... ok.

Participant: Ja is net haai...

Interviewer: Orait... die mans is altyd baie *velig* as os anbeweeg... (Giggling)

Participant: (Chuckling)

Interviewer: Ok nou kom os by die study opportunity. (pause) nou daa's oek heelwat geskryf oor die study opportunity nou sê gou vi my dink jy die wat jy geregtig op is en hoe dit... wat jy nie geregtig... wane jy geregtig is... is *dydelik* genoeg vi jou hieso?

Participant: Ja

Interviewer: Ok so jy vestaan...

Participant: Dit is ja ek vestaan ek het gelies die vestaan ek.

Interviewer: Uhr

Participant: Wan ek vat somtyds vi die... (I omitted sensitive and irrelevant content). So ek vestaan die ja.

Interviewer: Daa's niks wat jy sou wou verander an die gedeelte nie? Wa jy dink hulle kanit 'n bietjie meer uitbrei, hulle kan dit 'n bietjie duidelike maak... of wat oekal?

Participant: (Reading silently) Soes die eeste een...

Interviewer: Mmm 3.3.3a?

Participant: Ja daai bulletpoint ha.

Interviewer: Mmm

Participant: Soes die (reading aloud) employees may enroll only for courses that are... so jy kry einlik net study leave... vi as jy hieso study.

Interviewer: Ok

Participant: Ma bytekant moet j ma jou eie...

Interviewer: Ok

Participant: So hulle... soe wat hulle wil nou eintlik sê jy kannie study leave in sit as jy bytekant...

Interviewer: Mmm

Participant: Soe alles *moet* deurie universiteit...

Interviewer: Gan? Vra jy vi my of sê jy vi my?

Participant: Ek *vra* vi jou.

Interviewer: Vestaan jy dit so?

Participant: Uhr... it lyk of ekit... jaaa... soe is?

Interviewer: Mmm ek wietie (pause) ma ok daai's ietsie wat os wil hê dydliker... duidelikheid oor...

Participant: Ja

Interviewer: aangesien dit 'n vraag is wat jy vra sou jy graag daai vraag beantwoord wou hê nê?

Participant: Mmm. Ja as jy miskien nou ek maak 'n voorbeeld... by Boland (college) sê nou jy wil 'n kursus ha doen...

Interviewer: Mmm

Participant: En is nou... daai kursus is net ini dag...

Interviewer: Mmm

Participant: Vestaan j?

Interviewer: Mmm en is nou net *da*

Participant: Ja

Interviewer: Gan hulle vi jou af gie?

Participant: Ja

Interviewer: Dis wat jy wil weet?

Participant: Ja. Of jy nou die *study leave* gan vat...

Interviewer: Uhr

Participant: Of moet j nou jou *eie*...

Interviewer: velof vat...

Participant: velof vat ja.

Interviewer: Uhr. Want die sinnetjie hie (reading aloud) Employees may enroll only for courses that are deemed to be in SU's interest. Hy *gie* nie vi os...

Participant: Ja {...} Kyk ek gan nou hie sit da gan ek nou sê... wonner ma vi wie moen ek nou... vestaan j as it da moet *gestaan* it j moet jou *eie* velof dan het ek nou nie ge... dan wiet ek ok...

Interviewer: Da wiet j da wonne j mos nou nie ja, ok.

Participant: Ja

Interviewer: Ok. J lissie vi wonne nie (giggling).

Participant: (Chuckling)

Interviewer: Oraait. Wat is ha nog?

Participant: (Reading silently) ek vestaan it ja.

Interviewer: Niks anne problemsie?

Participant: Mmm-uh

Interviewer: Ok

Participant: Ja dies reg.

Interviewer: Orait. Ok, research opportunity.

Participant: Hie kan ek vi jou sê hie kan ek niks vi jou...

Interviewer: Ok

Participant: Wan ek doen mosie...

Interviewer: Uhr

Participant: einlik researchie.

Interviewer: Orait. J dink dies vi akademici sieke nuh?

Participant: Ja, meer vi die... ouens wat inie research is.

Interviewer: Ok

Participant: So ek salie vi jou kan sê van die nie...

Interviewer: Orait.

Participant: vanie research opportunity nie.

Interviewer: Mmm. En as os nou kom by die compassionate leave? Hie sêret (reading aloud) compassionate leave with full pay may be granted for 3 working days a year and another 14 working days during every cycle of three years. Thus 23 working days compassionate leave are available during every cycle of three years.

Participant: *Hai vestaan ek gladië.*

Interviewer: (giggling) ok, jy sê jy vestaan *gladië*?

Participant: Huh-uh

Interviewer: Die eeste bullet point nog ja.

Interviewer: Uhr

Participant: Daai vestaan ek ja

Interviewer: Mmm

Participant: (reading softly) and another 14...

Interviewer: Ok so os wil hieso hê hulle moet vi os presies sê... hoeveel dae kry 'n mens compassionate leave?

Participant: *Ja*

Interviewer: Isit 3, isit 14 of isit 23?

Interviewer: *Ja*

Participant: Hulle moenie nog praat van... *wee* van every cycle of 3 yearsie. Hulle moenit eenvoudig maak.

Interviewer: Mmm

Participant: Vestaan jy? Asit eenvoudig is isit fine.

Interviewer: Mmm ek vestaan jou ja. Is te...

Participant: Ja is *te hoeg*... vi *my* ja sal ek sê ek vestaanie hai nie.

Interviewer: Mmm

Participant: Net daai eeste bullet point vestaan ekke.

Interviewer: Mmm

Participant: En dan hai (reading aloud) Thus 23 working days...

Interviewer: Da's os heeltemal...

Participant: Ja

Interviewer: vir 'n ses geboul orait.

Participant: Ja

Interviewer: Ok. En dan (reading aloud) employees cannot accumulate compassionate leave.

Participant: Dai vestaan ekke.

Interviewer: Uhr dai's mos nou straight forward nuh?

Participant: Ja

Interviewer: En dan sêret mos nou hie vi jou... ganit an om vi jou te sê wanneer jy 'n volle dag of 'n halwe dag kan kry. Soes wane it (reading aloud) the birth of an employee's child, illness of an employee's child, serious illness of a spouse, death, spouse, parent, parent-in-law en amel daai mense.

Participant: Ja

Interviewer: Is da iets?

Participant: Sien j die eeste ene nê...

Interviewer: Mmm

Participant: the birth of an... gan daai nie saam maternity leaveie?

Interviewer: It lyk so nê?

Participant: Want dit is an... dan isie vrou an op maternity leave.

Interviewer: Mmm... ma nou...

Participant: Dan is j oek mos dan nou op paternity...

Interviewer: Mmm dan is dai jou dae wat hie...

Participant: begin an mos da.

Interviewer: Mmm dit kan wees.

Participant: Nou praat hulle van 'n commpasionate leave... soe daai kan hulle mos ytgehalit.

Interviewer: Skyf na compassionate leave toe...

Participant: Ja

Interviewer: Of miskien na... cross reference da sit?

Participant: *Ja, ja*

Interviewer: Yes

Participant: Want dit gan saam maternity leave sal *ek* sê.

Interviewer: Ok, salit 'n bietjie dydliker maak ja.

Participant: Ja

Interviewer: Orait

Participant: Want obviously as enige een nou dit gan lies... da gan die persoon mos dadelik dink an maternity leave.

Interviewer: Mmm

Participant: Dan *is* j an *op* maternity leave.

Interviewer: Ja

Participant: Ja ok die illness ok dai's vestaanbaar.

Interviewer: Mmm

Participant: Ja die annes vestaan ek ja. En ha.

Interviewer: Niks problem met daai nie?

Participant: Mmm

Interviewer: Ok. En dan sê hulle by die laaste puntjie (reading aloud) SU may request reasonable proof of an incident before granting compassionate leave.

Participant: (reading silently) Ja ma j sien as ha nou iets gebeur... sê ma nou ha gebeur iets vidag... om 'n om iets te kry by 'n dokter of soe ganie altyd maklik wies om af te kry die volgende dagie. J gan miskien vi jou *in sit* hai... ma omie *bewys* da te kry. Kan jy dit *na* die tyd of *moet* jy dit die dag voo jy?

Interviewer: Dis watie *beleid* moet mos nou sê nuh. Hy sê hie before granting compassionate leave you must have reasonable request of an incident ma as ek nou vi jou vestaan sê jy vi my goed gebeur mos nou onverwags...

Participant: Onverwags ja...

Interviewer: En 'n mens het soe... byvoorbeeld die dood.

Participant: Ja

Interviewer: Jy't mos eers *na* die dood het jy mos die bewys.

Participant: Mmm

Interviewer: Jy'tie voorie dood evens al isit die begrafnis boekie gan jy mos ees na die tyd as jy trugkom... so dalk moet hulle da sit...

Participant: Ja ek sal sê... ja ek sallie sê *before* nie.

Interviewer: Mmm

Participant: Ek sal net sê j moen it vi hulle proof *net bring*. Vestaan jy?

Interviewer: Uhr os hal vi *before* yt en os...

Participant: *Before*

Interviewer: sê bringie proof?

Participant: Ja. Wan hoekom hai jy gatie nog miskien... dai tyd dink j an 'n klomp dinge j gatie ees dink miskien anie wek j moen 'n...

Interviewer: 'n proof hetie.

Participant: Ja. Dai tyd is j net gefokus op wat da nou...

Interviewer: ytgesort moet wod?

Participant: Ja

Interviewer: Ja ek hoor jou, js heeltemal reg ja.

Participant: Hai *before*... mmm

Interviewer: Hai *before* is 'n probleem da.

Participant: Ja

Interviewer: Mmm ok. Leave of absence?

Participant: Ok hai vest... (Reading softly) ja dit vestaan ek.

Interviewer: Ok

Participant: (Reading silently) Die sal ek sê is miskien te min die een dag.

Interviewer: Vi?

Participant: Om 'n hys... te...

Interviewer: Ja nie wat dis heeltemal te min 'n mens kanie in een dag trekie.

Participant: Uhr

Interviewer: Ma het jy dit al gebruik al?

Participant: Mmm-ah

Interviewer: Niemand gebryk it togie wat ek nou mien gepraatit het al ooit die dag gebrykie of hulle wietie eers davanie.

Participant: Ma, ma, om te, om 'n hys te skyf...

Interviewer: Mmm

Participant: Ma j sien die mense... mense liesie die beleide nie.

Interviewer: Mmm

Participant: Ek... om eerlik te wies ek liesie die beleide nie.

Interviewer: Mmm

Participant: As os take kry oor beleide dan is die enagste tyd wane...

Interviewer: tyd wane jy it lees.

Participant: Ja

Interviewer: Ja

Participant: Ma nou kom it byrie datums... da sien os ma dis 2007.

Interviewer: Uhr

Participant: Haa't... os is nou 2018.

Interviewer: Uhr

Participant: Hoevel dinge het alie... verander alie?

Interviewer: Uhr

Participant: Vestaan j?

Interviewer: Intussen nie ja.

Participant: In tussen inie. Nou sê die een ehm... (I omitted a name) wat vi os... j ga mosie naam?

Interviewer: Ek gatie naam ythal moenie worry nie.

Participant: Sy sê vi os nê hulle veranderie polities nie. Hulle sit net by... 'n wat... appen... wietie wat noem 'n mens?

Interviewer: Appendix?

Participant: Ja

Interviewer: Uhr

Participant: Hulle sit net by.

Interviewer: Uhr

Participant: So hulle veranderie... die...

Interviewer: die contentie?

Participant: Ja

Interviewer: Mmm. En jy voel...

Participant: Ek voel hulle moet rêrag soes daai goed...

Interviewer: Uhr

Participant: moet hulle *binne in* die beleid verander. Hulle moen hom nou nie soes die... soes wat jy nou miskien nou noem gan agte in... vestaan j?

Interviewer: Wat jy bedoel is hulle moet... soos jy sê haa't al baie goed verander so hulle moet *by hou metie tye*?

Participant: Jaaa,

Interviewer: wil ek ampe sê nê?

Participant: Jaaa.

Interviewer: Tussen 2007...

Participant: en nou... is... is...

Interviewer: het... 2018... jaaa hetie lewe al...

Participant: Ma wane sit hulle met die...

Interviewer: Uur

Participant: policies?

Interviewer: Ek vestaan jou ja.

Participant: So wat...

Interviewer: Hulle moet 'n bietjie by kom metie tyd?

Participant: Ja

Interviewer: Hulle's 'n bietjie agter... J's heeltemal reg ja.

Participant: Want kyk soms sit hulle... nou gan hulle deurie goed... hulle sit en da dink hulle ok is nog altyd reg. Volgens *hulle* isit nog altyd reg.

Interviewer: Mmm

Participant: Vestaan j?

Interviewer: Ma volgens os as employees, professors, doktors, admin staff...

Participant: Maakie saak *wie* nie.

Interviewer: Ja

Participant: Os amel.

Interviewer: Ja

Participant: Uur, moet hulle vi os oek consider dat... os kom by goed af wat os wiet watie reg isie... of it *klinkie* vi os regie. Soes wat j nou doen...

Interviewer: Uur

Participant: Dit is wat haai vrou sê hulle veranderie die dingie hulle sit net goetes by...

Interviewer: Os gat net an.

Participant: en so raakie ding net dik en dik en dik.

Interviewer: Uur ok. Haai maak sin...

I omitted sensitive and irrelevant content.

Interviewer: Ok ehr... waa was os nou? Oe ja dan is os by court proceedings.

Participant: Mmm

Interviewer: Ok os vest... ek wietie het jy probleem met daai miskien?

Participant: Huh-ah

Interviewer: Niksie? En dan kom os by continuation of work elsewhere. Dis net een sinnetjie hie (reading aloud) In exceptional cases SU may grant employees leave to perform their duties elsewhere.

Participant: Ok hai's... vestaan hai ja.

Interviewer: Ok straight forward genoeg?

Participant: Ja. Ma... ok...

Interviewer: Sê

Participant: Ma watse leave isit an nou? (Reading softly) Watse leave ga jy nou insit? Leave of absence? Huh-ah... is dit nog *deel* van leave of absence?

Interviewer: Dit is 'n ane hofie dis continuation of work elsewhere.

Participant: Jaaa... sien jy...

Interviewer: Is 3.3.7

Participant: Jaaa ma watse leave sit jy da... wat? Vestaan jy?

Interviewer: Mmm

Participant: Haa's mos soes leave of absence, haa's dit en haa's res...

Interviewer: Soes it vi my lyk is dit continua... is die leave se *naam* continuation of work elsewhere.

Participant: Ma *state* it haa? Sieke nie.

Interviewer: It *staan* nie hie nie ja... j moet continuation of leave elsewhere invulie... Pas it vi jou by leave of absence?

Participant: (pause) As hulle dit... ja dan sal ek sê. Het j gekyk al opie system of ha soe 'n ding is? Wat dit vi jou gie?

Interviewer: Of ha continuation of work elsewhere is?

Participant: Mmm. Ek het nogie soe gekykie want ek gan... gan net vi leave of absence of annual leave.

Interviewer: Uhr

Participant: Ek het nogie gekyk of ha 'n continuation...

Interviewer: Nou volgende kee as jy opgan da gan kyk jy of haa 'n continuation of work elsewhere is opie system is.

Participant: Ok

Interviewer: Ek *dink* ha is.

Participant: Da sal hulle itie hie gesit hetie ja.

Interviewer: Mmm

Participant: Ja ek vestaan ok dan vestaan ek haai.

Interviewer: Ok. Unpaid leave. (Reading aloud) In special cases, and on the conditions set by the University, SU may grant employees unpaid leave during which period they will receive 25% of the pensionable amount of the COE. Alwee daai woord.

Participant: Mmm. Ok ja ek vestaan hai. Ma watse... ok {...} (reading softly)

Interviewer: Uhr, watse wat nou?

Participant: Watse bedrag? Watse... isit ampe soes 'n salary nou... ehrrm kry j nog altyd geld van die Universiteit af?

Interviewer: Man soes ekit hie vestaan kry jy 25%... van jou pensionable amount van jou cost of employment. Ma wat die pensionable amount is weet ekie.

Participant: Mmm. Soe j kry *iets* vanie Universiteit af?

Interviewer: Ja kom os sê ma j kry *iets* ja nou wat sou j wil hie gehadit hulle moet vi jou vedydelik *watse iets* jy kry?

Participant: *Ja* ek sal soe sê ja... moen bietjie meer ytbrei wat... wavan af haai...

Interviewer: die pensionable amount kom?

Participant: *Ja*

Interviewer: Mmm. Ok ek is nou jammer ek kanie vi jou vedydelik ees wat dit betieken nie.

Participant: Nie is fine.

Interviewer: En dan (reading aloud) annual leave... employees earn no annual leave during a period of unpaid leave.

Participant: Ja ek vestaan hai.

Interviewer: Ok (reading aloud) should employees who are on unpaid leave qualify for a research opportunity during that period, the period that they can claim for research purposes will be reduced accordingly.

Participant: (silence)

Interviewer: (Giggling) Jy krap jou kop...

Participant: (Chuckling) *Ek vestaanie ditie man.*

Interviewer: Mmm. Vestaanie lekke nie?

Participant: Mmm

Interviewer: Hoekom vestaan jy nie lekke die sinnetjie nie sê gou vi my.

Participant: (Reading silently)

Interviewer: Wat's fout da men haai sin?

Participant: (Reading softly) Ok ek vestaan.

Interviewer: Vestaan jy hom nou?

Participant: Ek vestaan ja.

Interviewer: Ok so hai sinnetjie is orait?

Participant: Ja is reg soe.

Interviewer: Dan sê dit (reading aloud) Employees must use up all their annual leave before they can qualify for unpaid leave. Staff who takes advantage of this benefit must remain in SU is employ afterwards for a quarter of the relevant leave period. Enige probleme met daai?

Participant: Ek het nooit gewiet jy moet jou leave vat... binne in 'n jaarie. Isit soe?

Interviewer: Ja jou leave gan verval.

Participant: Ma ek dog an... gan itie oor?

Interviewer: It gan oor... vir... ma oek net vir 'n siekere tyd. Da is 'n afsny datum.

I omitted sensitive and irrelevant content.

Interviewer: Ok nou sê gou vi my nuh, j's nou aangestel, os gie nou vi jou... ek het nou vi jou die dokument gegie. Hieso (I omitted a name) hieso'sie leave policy vanie universiteit lies

ha deer. Nou lies jy ha deer... isit *genoeg*? Vedydelik it vi jou presies alles wat jy wil weet? Is ha nog iets... soes ek sê die informasie hie in is baie, dit wiet os nou...

Participant: Mmm

Interviewer: Ma isie informasie... soes it hie vi jou uiteengesit is... isit *voldoen* it an *jou vereistes as 'n employee*? Soes jy my ini begin gesêret... dis hoë woorde...

Participant: Dit is ja... ek sal s...

Interviewer: Uhr

Participant: Hulle maakie beleide *te*... ek wietie hoe omit vi jou... te sê nie.

Interviewer: *Te* wat?

Participant: *Te ingewikkeld* man.

Interviewer: Uhr

Participant: Dis hoekom mense nie belangstel omie goed te liesie.

Interviewer: Uhr

Participant: Is *te*... *te ingewikkeld ja*.

Interviewer: Too high to come by?

Participant: *Jaaa*

Interviewer: (Giggling)

Participant: Soe ek sal sê maakit kort en kragtig.

Interviewer: Mmm

Participant: En leesbaar.

Interviewer: Mmm

Participant: Ampe soes een vrou gesê het nê... die professor wat sukke toesprake lewer...

Interviewer: Uhr

Participant: konferensies... hulle moen so dydelik as... of *net vestaanbaar* maak lat mense, *gewone mense* dit kan vestaan.

Interviewer: Uhr

Participant: Vestaan j?

Interviewer: Ek hoor jou ja.

Participant: Baatie jy praat hoë woorde... dit ko neer sele met dit...

Interviewer: Mmm

Participant: Kort en kragtig, en *plein* Afrikaans.

Interviewer: Uhr

Participant: Wat 'n mens net...

Interviewer: Of Engels.

Participant: *Jaa*

Interviewer: Uhr

Participant: Of Engels ja... dis... ja Engels...

Interviewer: plein en simpel?

Participant: plein en simpel.

Interviewer: Uhr

Participant: Dan sal mense meer belangstel om te lies...

Interviewer: Uhr

Participant: Nou gie {...} soe 'n ding (lifting up the document) da sê j vi my lies deer die dokument. *Vestaan j nou wat ek vi jou sê?*

Interviewer: Uhr, ha sak jou plak.

Participant: Jy gan nou nie...

Interviewer: *Ja*

Participant: asit bietjie minner is... en dan... j kan vanie goed ka j rêrag hie ythal.

Interviewer: Mmm

Participant: Dis wat *ek* dink.

Interviewer: Wat jy voel is *onnorag* da?

Participant: Ja

Interviewer: Uhr, ok.

Participant: Waa j miskien... ek maak net 'n voorbeeld.

Interviewer: Maak 'n voorbeeld is reg.

Participant: 3.3.6.a Miskien

Interviewer: Uhr

Participant: Saam met 3.3.6 is. Vestaan jy? Een sin. Ma gan mos nou minnere...so praat ek van... ehr...

Interviewer: Ehr... ehr... uhm... *meer inligting minner woorde?*

Participant: Minner *ja, ja*.

Interviewer: Mmm ok dis wat jy sê?

Participant: Ja

Interviewer: Soes voeg dai twee gedagtes saam, maak it minner, condense it 'n bietjie...

Participant: Ja, uhr.

Interviewer: Marie inligting... wat jy ytkry is... meer.

Participant: *Ja*

Interviewer: Mmm, ok.

Participant: Dit is miskien baie wek.

Interviewer: Mmm

Participant: Is ampe soes... j gan nou... j moen nou iets oor skryf... wee oor skryf... oor *die* twee sinne...

Interviewer: Uhr

Participant: Soe iets ganit nou wies as jy nou moen vanie begin af...

Interviewer: Uhr

Participant: It gan mee werk wies ma... die end result gan vi os *meer*... of os gan *meer wil* lies...

Interviewer: Mmm

Participant: wan is bietjie minner.

Interviewer: Ok

Participant: En *vestaanbaar*.

Interviewer: Soes opie oomblik het jy nie lus om die ding te liesie?

Participant: (loud laughing)

Interviewer: J doen ma net vi my 'n favour? (Giggling)

Participant: (Chuckling) Nie! Ma as j nie gekomitie...

Interviewer: Ok

Participant: Ma os *moet* os moet die beleide moet os ken.

Interviewer: Mmm

Participant: Wan as j nie die beleid kenie ha gan j nie wiet...

Interviewer: Mmm. Is soe.

Participant: Hies 'n klomp beleide wat da is en vanie personeel watie wiet wat om te doen met sieker goed...

Interviewer: Juis omdat os itie vestaan nie.

Participant: Vestaanie ja, mmm.

Interviewer: Ok os het nou opgehou hie by unpaid leave somewhere.

Participant: Ja

Interviewer: Dan kan os sieke ma angan na presence at the workplace toe? Soes hy nou hie staan... pas it haa in?

Participant: (Reading silently)

Interviewer: Of dink jy dis een van haai goed wat hulle hie ka ythal? Soes jy sê hies te veel onnodige inligting in...

Participant: Mmm

Interviewer: Wat is jou gevoel?

Participant: Soes die ene...

Interviewer: Mmm

Participant: Obviously as j nie op leave is of op... da moet j mos by die wek wa annes moet j ran wies?

Interviewer: Ok (Giggling)

Participant: *Vestaan j nou?*

Interviewer: Ek hoor jou.

Participant: Soes die... daai een kan hulle... daai kan ytkom.

Interviewer: Mmm

Participant: Sal *ek* sê.

Interviewer: Ok

Participant: Want enige ou moet mos is mos common sense.

Interviewer: J moet hie wies as j nie op leave is of siek isie.

Participant: *Ja*

Interviewer: Uhr

Participant: (Reading softly) Ja ok haai vestaan ek, b.

Interviewer: Ok

Participant: (Reading softly) Ja soes die vestaan ek.

Interviewer: Ok j voel hulle twie is orait, b en c?

Participant: Ja c het ek al deer gegaan ja... soe hai is orait ja.

Interviewer: Ok. Niks probleme met homie

Participant: Huh-ah

Interviewer: Ok nou kom os by sick leave. (Reading aloud) Employees who can submit a medical certificate that SU finds acceptable are entitled to a maximum of eight months sick leave (taken either continuously or separate periods of eight months in total) during every successive period of three years of employment – at full pay for the first four months, thereafter at half the pensionable amount of the relevant employee's COE. (Giggling) hoekom lag j?

Participant: (Chuckling) *Sien j wavan ek praat!* Hoe hulle die ding skryf?

Interviewer: Giggling

Participant: Ek het...

Interviewer: Mmm

Participant: Ek het gehoor van j kan sick leave vat soner... net 3... net 3 dae mos n... net 3... net 3 dae mos nê? En danaa moet j 'n... nou *sit net soe iets dan haa*. Na dai moet j 'n sertifikaat wys. Die ding is *te veel*... goed wat ek vestaanie die informasie hie nie.

Interviewer: Isit te veel?

Participant: *Ja*

Interviewer: Isit, isit, isit... ok jy sê is...

Participant: Tot ha sal ek sê ja...

Interviewer: Tot wa nou?

Participant: Die (reading aloud) employees who can submit medical certificates that states... Stellenbosch find acceptable are entitled to a maximum of eight months sick leave.

Interviewer: Ha moen hy stop?

Participant: *Ja!*

Interviewer: Oe j's... die sin te lank oek nê?

Participant: Ja

Interviewer: Uhr, ok. Is jy happy met die eight months? Of sou jy wil hê hulle moet dae haa gie?

Participant: (reading softly) ag maande... omdat dit so lank is, kan hulle ma sê maande.

Interviewer: Ok. Voel jy maande is orait?

Participant: Ja (reading softly)

Interviewer: En dan during every successive period of three years of employment... is daai orait?

Participant: (reading silently) Ek vestaan hai ja.

Interviewer: Orait.

Participant: Of ja... ek vestaan... as ek hom so opbreek dan sal ek...

Interviewer: Ok jy bedoel hy moen liewer opgebreek word.

Participant: Ja

Interviewer: Wan as jy hom opbreek da kan j hom vestaan.

Participant: Ja

Interviewer: Ma nie so anmekaarie?

Participant: Ja

Interviewer: Mmm

Participant: Soes die ene sal nou wee 'n nuwe... miskien nog 'n bullet punt wies... the full pay... of wa hy begin.

Interviewer: Uhr

Participant: Wa... stop hy? (Reading silently) Ja van hie af... during every...

Interviewer: Hie van during every successive per...

Participant: *Ja*

Interviewer: Jy voel haai's 'n nuwe punt alwee?

Participant: Hulle kanit... ja...

Interviewer: Uhr

Participant: Kan die, die ding twee dinges... hie by a.

Interviewer: Ok. En hom opbreek in twee?

Participant: Ja

Interviewer: Twee dele?

Participant: Ja

Interviewer: Uhr. Ok en da sêret da by b (reading aloud) sick leave cannot be accumulated. Hy's kort genoeg daa...

Participant: Mmm ja

Interviewer: sieke nê (giggling)

Participant: (chuckling) ja

Interviewer: En an sêret by c (reading aloud) sick leave is calculated according to calendar days, not working days. Sick leave that runs from a Friday until the following Monday thus amounts to four days of leave. Is hy vestaanbaar? Is hy orait soe yteengesit?

Participant: Ja ma hoekom...

I omitted sensitive and irrelevant content.

Interviewer: Kyk hie dan gan os an (reading aloud) applications for sick leave for more than two calendar days must be accompanied by an acceptable medical certificate that states the nature of the illness clearly. J't vereffen hie-oo gepraat. Toe os hie gekomit by sick leave toe mention j al die al.

Participant: Mmm

Interviewer: Nou voel jy hy word te laat hie gesit? Sou jy wou hê hy moet... omdat jy vi my eeste genoem het van dit... vra ek ma nou vi jou.

Participant: Ek sal sê dit moen die eeste punt wies. Want dit is hoe amel it vestaan.

Interviewer: Mmm

Participant: Vestaan j?

Interviewer: Is dit wat amel eeste soek as hulle vi sick leave ko kyk?

Participant: Ja

Interviewer: *Hoeveel dae* kan ek by die hys bly sonêr 'n brief?

Participant: *Ja...* dai kom... sal, sal ek sê hy kom by a.

Interviewer: Ok

Participant: En dan... dan kanit soe bly.

Interviewer: Da kanie res volg?

Participant: Ja

Interviewer: Ok. Enige iets annes wat jy vi my wil noem hie by sick leave?

Participant: (reading silently)

I omitted sensitive and irrelevant content.

Interviewer: Is ha enige iets aners met betrekking tot die dokument in sy geheel wat jy vi my wil noem?

Participant: Moet bietjie korter maak.

Interviewer: Biet... net 'n bietjie?

Participant: Baie (chuckling) salit 'n bonus wies...

Interviewer: (Giggling) om hom korter te maak.

Participant: Ja

Interviewer: Mmm

Participant: En sy die manier hoe hulle hom ytspreek hie verander... meer *leesbaar* soes os gesê het.

Interviewer: Mmm

I omitted sensitive an irrelevant content.

Participant: Ma is waar... hulle moet rêrag...

Interviewer: 'n Bietjie meer user friendly is seker die woord wat jy soek.

Participant: Ja user friendly.

Interviewer: Mmm ok. Dankie...